Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I stało się, że dokończył ― Jezus ― podobieństwa te, odszedł stamtąd. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stało się kiedy skończył Jezus przykłady te przeniósł się stamtąd |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się, gdy Jezus skończył te podobieństwa, że oddalił się stamtąd. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stało się kiedy skończył Jezus przykłady te, przeniósł się stamtąd.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stało się kiedy skończył Jezus przykłady te przeniósł się stamtąd |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem, gdy skończył tę przypowieść, oddalił się stamtąd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kiedy Jezus dokończył tych przypowieści, odszedł stamtąd. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy Jezus dokończył tych podobieństw, puścił się stamtąd. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się, gdy Jezus dokończył tych przypowieści, odszedł stamtąd. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy Jezus dokończył tych przypowieści, oddalił się stamtąd. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Jezus skończył te podobieństwa, odszedł stamtąd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy Jezus skończył te przypowieści, odszedł stamtąd. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Jezus skończył nauczać w przypowieściach, odszedł stamtąd. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kiedy Jezus skończył te przypowieści, odszedł stamtąd.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy Jezus skończył przypowieści, odszedł stamtąd  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Jezus skończył te przypowieści, odszedł stamtąd. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли скінчив Ісус ці притчі, пішов звідти. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I stało się gdy w pełni urzeczywistnił Iesus porównania te właśnie, odgórnie uniósłszy przeniósł się bazując w tamtym stamtąd.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także stało się, że gdy Jezus zakończył te podobieństwa, odszedł stamtąd. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy Jeszua zakończył te przypowieści, wyszedł |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy Jezus skończył podawać te przykłady, poszedł stamtąd na przełaj. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy Jezus skończył tam nauczać, |